

الإشارات في القصة "قلب امرأة" لنجيب الكيلاني
(دراسة تداولية)

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى
في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد:

يوندا أمامي

٠٣٠٤٠١٢١١٢١

قسم اللغة العربية وأدبها
كلية الآداب والعلوم الإنسانية
جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا
١٤٤٦ هـ / ٢٠٢٥ م.

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : يوندا أمامي

رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢١١٢١

عنوان البحث التكميلي : الإشارات في القصة "قلب امرأة" لنجيب الكيلاني

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية

الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله، إلا

في بعض المواضيع رجع الباحثة إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية.

وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث

التكميلي.

سورابايا، ٢٠-٠١-٢٥



يوندا أمامي

٠٣٠٤٠١٢١١٢١

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين،
سيدنا محمد وعلآله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذه الباحثة التكميلي الذي قدمها

الباحثة :

الاسم : يوندا أمامي

رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢١١٢١

عنوان البحث : الإشارات في القصة "قلب امرأة" لنجيب الكيلاني

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

المشرف ٢

حارس صفي الدين الماجستير

١٩٨٢٠٤١٨٢٠٠٩٠١١٠١٢

المشرف ١

الدكتوراندوس نور مفيد الماجستير

١٩٦٤٠٦٢٠١٩٩١٠٣١٠٠٢

يعتمد،

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبدالله عبيد الماجستير

١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

الإشارات في القصة "قلب امرأة" لنجيب الكيلاني

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها،
شعبة اللغة والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا.

إعداد : يوندا أمامي

رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢١١٢١

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقرر قبوله شرطا للحصول على
الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.

سورابايا، ٢٧ مارس ٢٠٢٥

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

مناقشا ٢

الأستاذ الدكتور حسين عزيز المجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٤٠٦٢٠١٩٩١٠٣١٠٠٢

مشرفا ١ ومناقشا ١

الدكتور اندوس نور مفيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٤٠٦٢٠١٩٩١٠٣١٠٠٢

مشرفا ٢ ومناقشا ٤

حارس صفي الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤١٨٢٠٠٩٠١١٠١٢

مناقشا ٣

محفوظ محمد صديق الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩١٢١٦٢٠٠٧٠١١٠٢٨

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية



جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية

الأستاذ الدكتور أحمد زيني

رقم التوظيف: ١٤٧٠٠٥١٢١٩٩٥٠٣١٠٠٢

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : YUNDA AMAMI
NIM : 03040121121
Fakultas/Jurusan : Fakultas Adab dan Humaniora/ Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : amamiyunda1@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Sekripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)
yang berjudul :

الإشارات في القصة "قلب إمراة" لنجيب الكيلاني (دراسة تداولية)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya,

Penulis



(YUNDA AMAMI)

محتويات البحث

ب صفحة الموضوع

ج تقرير المشرف

د اعتماد لجنة المناقشة

ه الاعتراف بأصالة البحث

و شكر وتقدير

ز إهداء

ح حكمة

ط محتويات البحث

ك ملاحظ

الفصل الأول: أساسيات البحث

أ المقدمة

ب أسئلة البحث

ج أهداف البحث

د أهمية البحث

ه توضيح المصطلحات

و تحديد البحث

ز الدراسات السابقة

الفصل الثاني: الإطار النظري

المبحث الأول: الإشارات ١١

١١	أ. تعريف الإشارات
١٤	ب. أنواع الإشارات
٢٠	المبحث الثاني: قصة "قلب امرأة" لنجيب الكيلاني
٢٠	أ. ترجمة لنجيب الكيلاني
٢١	ب. قصة "قلب امرأة"

الفصل الثالث: منهجية البحث

٢٣	أ. مدخل البحث ونوعه
٢٤	ب. بيانات البحث ومصادرها
٢٤	ج. أدوات جمع البيانات
٢٤	د. طريقة جمع البيانات
٢٥	هـ. تحليل البيانات
٢٦	و. خطوات البحث

الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها

٢٧	أ. أنواع الإشارات في قصة "قلب امرأة" لنجيب الكيلاني
٣٣	ب. وظيفة الإشارات في قصة "قلب امرأة" لنجيب الكيلاني

الفصل الخامس: الخاتمة

٤٤	أ. نتائج البحث
٤٤	ب. الاقتراحات

قائمة المصادر والمراجع

٤٥

الملخص

أمامي، ي. (٢٠٢٥) "الإشارة في قصة "قلب امرأة" لنجيب الكيلاني".
(دراسة تداولية). قسم اللغة العربية وأدبها. كلية الآداب والعلوم الإنسانية.
جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.
المشرفون: (١) الدكتور اندوس نور مفيد الماجستير (٢) حارس صفي الدين الماجستير.
الإشارات هي كلمات تشير إلى أشياء متغيرة. تهدف هذه الدراسة إلى
الكشف عن أنواع الإشارة ووظائفها في قصة قلب امرأة".
تعد هذه الدراسة وصفية تحليلية تهدف إلى وصف مفهوم الإشارة وأنواعها
بشكل واضح. تتألف البيانات الأولية للدراسة من نص قصة "قلب امرأة" لنجيب
الكيلاني، بينما تتكون البيانات الثانوية من مقالات ومجلات مرتبطة بالبيانات
الأولية.
تعتمد هذه الدراسة على نظرية جورج يول التي تقسم الإشارة إلى ثلاثة أنواع:
الإشارة إلى الأشخاص، الإشارة إلى المكان، والإشارة إلى الزمان. أما جمع
البيانات، فتم باستخدام تقنية الملاحظة المتكررة لنص القصة وتقنية التدوين
لتسجيل النتائج.
أظهرت نتائج الدراسة أن الإشارة إلى الأشخاص من الدرجة الأولى وردت
في ٦٨ موضعا، والإشارة إلى الأشخاص من الدرجة الثانية وردت في ٣١ موضعا،
بينما وردت الإشارة إلى الأشخاص من الدرجة الثالثة في ٢٥١ موضعا. أما
الإشارة إلى المكان، فقد وردت في ٢٤ موضعا، والإشارة إلى الزمان في ١٦
موضعا.
وظيفة الإشارة إلى الأشخاص هي جذب انتباه القارئ، ووظيفة الإشارة إلى
المكان هي تحديد موقع المتحدث، بينما وظيفة الإشارة إلى الزمان هي تحديد زمن
وقوع الأحداث في القصة.
الكلمات المفتاحية: الإشارة، القصة، قلب المرأة

ABSTRAK

Amami, Y. (2025). *Deiksis Dalam cerita "hati perempuan" Karya Naji Kailani*. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya.

Pembimbing: (1) Drs. Nur Mufid, M.A. (2) Haris Shofiyuddin, M.Fil.I

Deiksis adalah kata yang merujuk kepada sesuatu yang berubah², penelitian ini bertujuan untuk mencari macam dan fungsi deiksis pada cerita "hati perempuan".

penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif yaitu mendeskripsikan secara jelas apa itu deiksis beserta macam²nya, data primer pada penelitian ini berupa cerita "hati perempuan" karya Najib Kailani dan data sekunder berupa artikel, jurnal yang berhubungan dengan data utama (primer). pada penelitian ini menggunakan teori george yule yang membagi deiksis menjadi 3 macam bagian yakni deiksis persona, deiksis tempat, dan deiksis waktu. teknik pengumpulan data menggunakan teknik simak yaitu dengan mengamati teks berulang² dan teknik catat yaitu dengan mencatat hasil temuan data.

hasil dari penelitian ini Hasil dari penelitian ini adalah bahwa deiksis persona pertama memperoleh 68 data, deiksis persona kedua memperoleh 31 data, deiksis persona ketiga memperoleh 251 data. Deiksis tempat memperoleh 24 data, dan deiksis waktu memperoleh 16 data. Kemudian, fungsi deiksis persona adalah untuk menarik perhatian pembaca. Fungsi deiksis tempat adalah untuk mengetahui lokasi pembicara, dan fungsi deiksis waktu adalah untuk mengetahui kapan peristiwa-peristiwa dalam cerita terjadi. Kata Kunci:

Deiksis, Cerita, hati perempuan

قائمة المصادر والمراجع

الكتب العربية

نجيب الكيلاني. الكابوس و قصص أخرى. بيروت, لبنان, ١٩٩٩

سحالية عبد الحكيم. “التداولية النشأة والتطور.” مجلة المخبر.

السيد أحمد الهاشمي. جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع

عبد الهادي بن طافير, الشهري. إستراتيجيات الخطاب: مقارنة لغوية تظاولية. دار

الكتاب الجديد المتحدة. ليبيا.

جمو كوثر. الاستلزام الحوارى من خلال خطابات سيدنا إبراهيم

كاظم مرتضى جبار. اللسانيات التداولية في الخطاب القانوني: قراءة استكشافية.

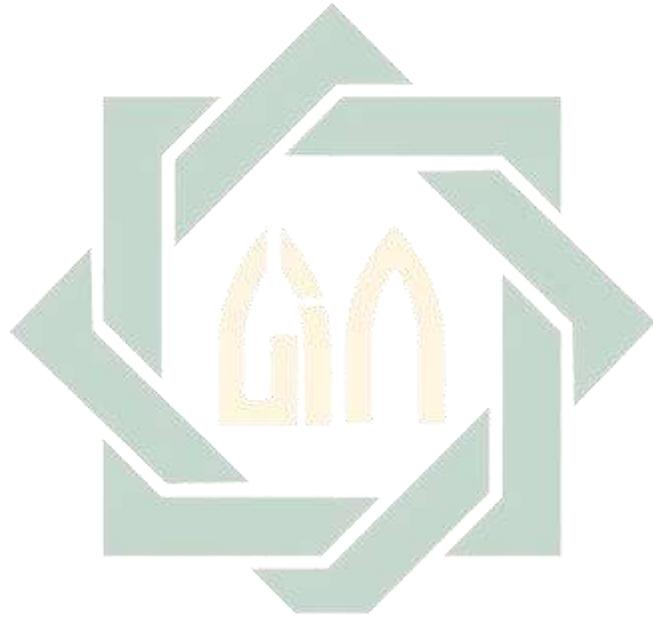
فيليب بلا نشية. التداولية من أوستين إلى غوفمان. سورية: دار الحوار للنشر والتوزيع.

هاستوتي, نورهاوني. “تطبيق الطريقة القياسية لترقية قدرة الطلاب على فهم الجملة الاسمية

والجملة الفعلية.” المهور ١ (٢٠٢٣): ٢.

- Cruse, D. A. *Meaning in Language: An Introduction to Semantics and Pragmatics. Semantics. Volume 1*. Vol. 1. Oxford: Oxford University Press, 2000.
- Cummings, Louise. *Pragmatik Sebuah Prespektif Multidisipliner*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007.
- Hisny. "1706-1721." *Inovatif: Jurnal Penelitian Ilmu Sosial* , 3 (2023).
<https://doi.org/https://j-innovative.org/index.php/Innovative>.
- George, Yule. *Pragmatik*. yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2014.
- George, Yule. *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press, 1996.
- Holes, Clive. *Modern Arabi: Structures, Function, and Varieties*. New York: longman, 1995.
- John Lyons. *Pengantar Teori Linguistik (Introduction to Theoretical Linguistics)*. jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 1995.
- Jon Barwise, John Perry. *Situations and Attitudes*. Amerika Serikat: Bradford Book, 1983, 1983.
- Khalidah, Ainaini, Raheni Suhita, and Tya Resta Fitriana. "Deiksis Pawarta Di Majalah Panjebar Semangat." *Sabdasastra: Jurnal Pendidikan Bahasa Jawa* 8, no. September(2024):148–59.
<https://doi.org/https://doi.org/10.20961/sabpbj.v8i2.65054>.
- Leech. *Principles of Pragmatic*. 1st ed. London: longman, 1983.
- Levinson, C. Stephen. *Pragmatics*. Pertama. Cambrige: Cambridge University Press, 1983.
- Pratidina, Nabila Diva, and Jane Mitha. "Dampak Penggunaan Media Sosial Terhadap Interaksi Sosial Masyarakat: Studi Literature." *Jurnal Ilmiah Universitas BatanghariJambi*23, no. 1 (2023): 810. <https://doi.org/10.33087/jjubj.v23i1.3083>.

Rabrusun, Naharia, and D. L.Y. Lopulalan. “Strategi Pemerintah Kota Tual Dalam Pelestarian Bahasa Daerah Sebagai Alat Komunikasi Publik.” *Jurnal Ilmu Komunikasi Pattimura* 2, no. 1 (2023): 284–96.
<https://doi.org/10.30598/jikpvol2iss1pp284-296>.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A